

# Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

## Église Unie Plymouth-Trinity / Plymouth-Trinity United Church

December 27, 2020 / 27 décembre, 2020

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money. **More than ever, your church needs your financial support.**

**Please make your offering by PAR, or mail a cheque to the attention of your treasurer.**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste**

**à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

### Opening Song

VU 59

v1) Joy to the world! The Lord is come:  
let earth receive her King!  
Let every heart prepare Him room,  
and heaven and nature sing,  
and heaven and nature sing,  
and heaven, and heaven and nature sing.

v2) Joy to the world! The Saviour reigns:  
Let all their songs employ,  
while fields and floods, rocks, hills and  
plains  
repeat the sounding joy,  
repeat the sounding joy,  
repeat, repeat the sounding joy.

v3) No more let sins and sorrows grow,  
nor thorns infest the ground:  
he comes to make his blessings flow  
far as the curse is found,  
far as the curse is found,  
far as, far as the curse is found.

v4) He rules the world with truth and  
grace,  
and makes the nations prove  
the glories of his righteousness  
and wonders of his love,  
and wonders of his love,  
and wonders, wonders of his love.

### Greetings & Welcome

### Accueil & salutations

### Call to worship

### Appel à l'adoration

## Acknowledging the land

We not only live in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us and have lived on and from the land, which provided physical and spiritual nourishment to them.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth” in these places and have accepted to share her gifts generously with us, when we arrived more recently. We want to honour their welcome and be in return respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

## Opening prayer

### Hymn

VU 74

v1) What child is this who laid to rest,  
on Mary's lap is sleeping?  
Whom angels greet with anthems sweet  
while shepherds watch are keeping?

#### *Refrain*

*This, this is Christ the King,  
whom shepherds guard and angels sing;  
haste, haste to bring him laud,  
The Babe, the son of Mary!*

v2) Why lies he in such mean estate  
where ox and ass are feeding?  
Good Christian, fear; for sinners here  
the silent Word is pleading.

#### *Refrain*

## Reconnaissance du territoire

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi dans une place et sur une terre bien réelle : reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires : nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.

Les peuples autochtones ont un lien à la « mère terre » jusqu'à nos jours. Ils nous ont accueilli.es sur cette terre, la partageant avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité à cet égard. Nous voulons honorer leur accueil et en réponse respecter leurs besoins et leur contribution importante à ce pays.

## Prière d'ouverture

v3) So bring him incense, gold and myrrh;  
Come, one and all, to own him.  
The King of Kings salvation brings;  
Let loving hearts enthrone him.

#### *Refrain*

## **Illumination Prayer**

### **Scripture readings**

*Galatians 3:28-4:7*

<sup>28</sup> There is no longer Jew or Greek, there is no longer slave or free, there is no longer male and female; for all of you are one in Christ Jesus. And if you belong to Christ, then you are Abraham's offspring, heirs according to the promise.

My point is this: heirs, as long as they are minors, are no better than slaves, though they are the owners of all the property; but they remain under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; while we were minors, we were enslaved to the elemental spirits of the world.

But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!"

So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

## **Prière d'Illumination**

### **Lectures de la Bible**

*Galates 3 :28 - 4 :7*

<sup>28</sup> Il n'importe donc plus que l'on soit juif ou non juif, esclave ou libre, homme ou femme ; en effet, vous êtes tous un dans la communion avec Jésus-Christ. Si vous appartenez au Christ, vous êtes alors les descendants d'Abraham et vous recevrez l'héritage que Dieu a promis.

En d'autres mots, voici ce que je veux dire : aussi longtemps qu'un héritier est mineur, sa situation ne diffère pas de celle d'un esclave, bien que théoriquement tout lui appartienne. En fait, il est soumis à des personnes qui prennent soin de lui et s'occupent de ses affaires jusqu'au moment fixé par son père. Nous, de même, nous étions précédemment comme des enfants, nous étions esclaves des forces spirituelles du monde.

Mais quand le moment fixé est arrivé, Dieu a envoyé son Fils : il est né d'une femme et il a été soumis à la loi juive, afin de délivrer ceux qui étaient soumis à la loi, et de nous permettre ainsi de devenir enfants de Dieu.

Pour prouver que vous êtes bien ses enfants, Dieu a envoyé dans nos cœurs l'Esprit de son Fils, l'Esprit qui crie : « Abba, ô mon Père ! » Ainsi, tu n'es plus esclave, mais enfant ; et puisque tu es son enfant, Dieu te donnera l'héritage qu'il réserve à ses enfants.

## Cantique

VU 90

v1) Aujourd'hui, le Roi des cieux, au milieu de la nuit, voulut naître chez nous de la Vierge Marie, pour sauver le genre humain, l'arracher au péché, Ramener au Seigneur ses enfants égarés.

### *Refrain*

*Noël ! Noël ! Noël ! Noël !*

*Jésus est né! Chantons Noël !*

v2) En ces lieux, durant la nuit, demeureraient des bergers qui gardaient leurs troupeaux dans les champs de Judée. Tout à coup un messager apparut dans les cieux et la gloire de Dieu resplendit autour d'eux.

### *Refrain*

### *Luke 2: 21-35*

After eight days had passed, it was time to circumcise the child; and he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb.

When the time came for their purification according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem to present him to the Lord (as it is written in the law of the Lord, "Every firstborn male shall be designated as holy to the Lord"), and they offered a sacrifice according to what is stated in the law of the Lord, "a pair of turtledoves or two young pigeons."

v3) L'ange dit: Ne craignez pas, soyez tous dans la joie, un Sauveur vous est né : c'est le Christ votre Roi.

Près d'ici vous trouverez un enfant nouveau né, dans l'étable couché, d'un linge emmailloté.

### *Refrain*

v4) Aussitôt s'emplit le ciel de lumière et de chants, d'une armée d'anges blancs louant Dieu et disant : Gloire à Dieu dans les hauteurs et sur terre la paix pour les hommes sur qui Dieu répand sa bonté.

### *Refrain*

### *Luc 2: 21-35*

Le huitième jour après la naissance, le moment vint de circoncire l'enfant ; on lui donna le nom de Jésus, nom que l'ange avait indiqué avant que sa mère devienne enceinte.

Puis le moment vint pour Joseph et Marie d'accomplir la cérémonie de purification qu'ordonne la loi de Moïse. Ils amenèrent alors l'enfant au temple de Jérusalem pour le présenter au Seigneur, car il est écrit dans la loi du Seigneur : « Tout garçon premier-né sera mis à part pour le Seigneur. » Ils devaient offrir aussi le sacrifice que demande la même loi, « une paire de tourterelles ou deux jeunes pigeons. »

Now there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; this man was righteous and devout, looking forward to the consolation of Israel, and the Holy Spirit rested on him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's Messiah. Guided by the Spirit, Simeon came into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him what was customary under the law, Simeon took him in his arms and praised God, saying,

“Master, now you are dismissing your servant in peace, according to your word; for my eyes have seen your salvation, which you have prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles and for glory to your people Israel.”

And the child's father and mother were amazed at what was being said about him. Then Simeon blessed them and said to his mother Mary, “This child is destined for the falling and the rising of many in Israel, and to be a sign that will be opposed so that the inner thoughts of many will be revealed—and a sword will pierce your own soul too.”

Il y avait alors à Jérusalem un certain Siméon. Cet homme était droit ; il respectait Dieu et attendait celui qui devait sauver Israël. Le Saint-Esprit était avec lui et lui avait appris qu'il ne mourrait pas avant d'avoir vu le Messie envoyé par le Seigneur. Guidé par l'Esprit, Siméon alla dans le temple. Quand les parents de Jésus amenèrent leur petit enfant afin d'accomplir pour lui ce que demandait la loi, Siméon le prit dans ses bras et remercia Dieu en disant :

« Maintenant, Seigneur, tu as réalisé ta promesse : tu peux laisser ton serviteur mourir en paix.

Car j'ai vu de mes propres yeux ton salut, ce salut que tu as préparé devant tous les peuples : c'est la lumière qui te fera connaître aux nations du monde et qui sera la gloire d'Israël, ton peuple. »

Le père et la mère de Jésus étaient tout étonnés de ce que Siméon disait de lui. Siméon les bénit et dit à Marie, la mère de Jésus : « Dieu a destiné cet enfant à causer la chute ou le relèvement de beaucoup en Israël. Il sera un signe de Dieu auquel les gens s'opposeront, et il mettra ainsi en pleine lumière les pensées cachées dans le cœur de beaucoup. Quant à toi, Marie, la douleur te transpercera l'âme comme une épée. »

## Hymn

VU 76

v1) See amid the winter's snow,  
born for us on earth below,  
see, the tender Lamb appears,  
promised from eternal years.

### *Refrain*

*Hail, thou ever-blessèd morn;  
hail, redemption's happy dawn;  
sing through all Jerusalem,  
Christ is born in Bethlehem.*

v2) Lo, within a manger lies  
God who built the starry skies,  
who enthroned in height sublime  
sits among the cherubim.

### *Refrain*

## Message :

What now?

v3) Say, ye holy shepherds, say  
what your joyful news today;  
wherefore have ye left your sheep  
on the lonely mountain steep?

### *Refrain*

v4) "As we watched at dead of night,  
lo, we saw a wondrous light;  
angels singing 'Peace On Earth'  
told us of the Saviour's birth."

### *Refrain*

v5) Sacred infant, all divine,  
what a mighty love was thine,  
thus to come from highest bliss  
down to such a world as this!

### *Refrain*

## Message :

Et maintenant?

## Cantique

NVU 174

v1) Toute nuit revit dans le silence  
le secret qui fit le premier jour.  
Cette nuit nous chante la naissance  
où Dieu met au monde son amour.

### *Refrain*

*La voici, la nuit de Dieu  
d'où le jour va naître comme un feu.*

v2) Tout nuit pressent que la lumière  
jaillira de l'aube qu'elle attend.  
Cette nuit apprend que sa lumière  
donnera le jour à tout vivant.

### *Refrain*

v3) Toute nuit contient son poids  
d'angoisse  
quand le noir nous couvre de son toit.  
Cette nuit retient l'instant qui passe  
pour avoir le temps d'être à la joie.

### *Refrain*

v4) Toute nuit apporte à nos misères  
les bienfaits du calme reposant.  
Cette nuit, tout nous vient d'une mère  
Qui nous fait le don de son enfant.

### *Refrain*

v5) Toute nuit accepte l'impuissance  
pour que l'or scintille à son levant.  
Cette nuit, Dieu cache sa puissance  
au trésor qu'il livre en cet enfant.

### *Refrain*

v6) Toute nuit sait bien qu'on chante et  
danse  
quand s'en va la fête pour longtemps.  
Cette nuit, la fête qui commence  
chantera jusqu'au-delà des temps.

## **Community Life**

### **Offering and Prayers of the People**

### **Sending & Benediction**

v1) Laisse-moi désormais,  
Seigneur, aller en paix;  
car selon ta promesse,  
Tu fais voir à mes yeux  
le salut glorieux,  
que j'attendais sans cesse;

## **Postlude**

### **Virtual Coffee**

Thank you to everyone who made this  
worship service possible by the gifts of  
their talents and skills, and time and  
money.

Readers: Oboo Malekesa & Kristi Roht

Zoom hosts: Connect to Plymouth-  
Trinity's usual Zoom Internet address and  
telephone numbers for today's service.

## **Vie communautaire**

### **Offrande & Intercession**

### **Envoi & Bénédiction**

**Cantique** (Psautier de Genève, 1729)

v2) Salut, qu'en l'univers  
tant de peuples divers  
vont recevoir et croire;  
ressource des petits,  
lumière des Gentils,  
et d'Israël la gloire.

## **Postlude**

### **Café virtuel**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu  
ce culte possible par leurs talents et divers  
dons en temps et en argent.

Lecteur/lectrice : Oboo Malekesa & Kristi  
Roht